

Natalia Speranskaya

Depuis avril 2014, conservatrice de la Bibliothèque de Voltaire à la Bibliothèque nationale de Russie, Saint-Pétersbourg.

Traducteur du français et de l'anglais, éditeur.

2005, thèse *Le journal francophone Le Furet – Le Miroir édité à Saint-Pétersbourg et la littérature russe de la fin des années 1820 – début 1830* (université de Tver).

1989–1995, Institut de littérature russe à l'Académie des sciences de Russie (Maison Pouchkine, Saint-Pétersbourg), membre de l'Équipe Pouchkine.

1988, Université d'État de Léningrad (Saint-Pétersbourg), Faculté des lettres, Langue et littérature françaises.

Publications principales

Articles

« The francophone press in Russia: A cultural bridge and an instrument of propaganda » (en collaboration avec Vladislav Rjéoutski), *French and Russian in Imperial Russia*, t. 1, Language use among the Russian elite, éd. L. Ryazanova-Clarke et al., Edinburgh University Press, 2015, p. 84-102.

« Les armoiries de Voltaire : marque de noblesse ? », *Cahiers Voltaire*, n° 15, Centre international d'étude du XVIIIe siècle, Ferney-Voltaire, 2016, p. 65-82.

« Les manuscrits se rapportant à l'affaire La Barre – d'Étallonde conservés à la Bibliothèque de Voltaire à Saint-Pétersbourg », *Revue Voltaire*, n° 17, Paris, Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2017, p. 181-259.

« Петербургская газета *Le Furet – Le Miroir* (1829–1833) » [*Le journal Le Furet – Le Miroir* (Saint-Pétersbourg, 1829–1833)], *Novoyé litératournoyé obozréniyé* (Moscou), n° 94 (6'2008), p. 391-406.

« Материалы по русской литературе в петербургской газете *Le Furet* в 1829–1830 годах » [Comptes rendus de la littérature russe dans le journal *Le Furet* en 1829–1830], *Novoyé litératournoyé obozréniyé* (Moscou), n° 96 (2'2009), p. 376-401.

« Материалы по русской литературе в петербургской газете *Le Furet / Le Miroir* в 1831–1832 годах » [Comptes rendus de la littérature russe dans le journal *Le Furet / Le Miroir* en 1831–1832], *Novoyé litératournoyé obozréniyé*, n° 98 (4'2009), p. 375-404.

« Шарль де Сен-Жюльен, французский журналист в России и его корреспонденции в газете *Indépendance belge* » [Charles de Saint-Julien, journaliste français en Russie et ses correspondances dans l'*Indépendance belge*], *Tchelovek Pishuschiy, tchelovek tchitayuschiy*, Tver, 2012, p. 284-299.

« Александр Дмитриевич Улыбышев и его драматические опыты » [Alexandre Dmtrievitch Oulibichev et ses productions dramatiques], *A.M.P. : À la mémoire d'Alexey Peskov*, Moscou, RGGOU, 2013, p. 431-462.

« Шарль де Сен-Жюльен, французский журналист в России » [Charles de Saint-Julien, journaliste français en Russie], *Les Français dans la vie intellectuelle de la Russie au dix-neuvième siècle*, Moscou, Académie des sciences de Russie, Institut d'histoire universelle, 2013, p. 95-113.

« А.Д. Улыбышев », « С.С. Шаплет » [Alexandre Oulibishev, Samuel de Chapelet], *Écrivains russes, 1800–1917, dictionnaire bio-bibliographique*, Moscou, La Grande Encyclopédie Russe, t. 6 (sous presse).

« Июльская революция 1830 г. в русских газетах » [Révolution de Juillet rapportée par les journaux russes], *La Russie et la France, XVIII–XX siècles : Lectures Lotman* (série Monumenta Humanitatis), Moscou, Éditions RGGOU, 2013, p. 135-152.

« Периодические издания на французском языке в России в первой трети XIX века » [Les périodiques francophones en Russie au début du dix-neuvième siècle], *Bulletin de l'Académie chrétienne russe des sciences humaines*, 2015, tome 16, fasc. 3, p. 332-347.

« Герб Вольтера: знак дворянства? » [Les armoiries de Voltaire: marque de noblesse ?], *La Russie et les Lumières : À la mémoire de Nikolay Kopanev*, Saint-Pétersbourg, Éditions BNR, 2016, p. 255-274.

« Вольтеровские материалы в РГАЛИ: новые документы » [Des documents voltairiens conservés aux Archives russes d'État de littérature et d'art], *Lectures voltairiennes : recueil d'études sur le XVIIIe siècle*, t. 4, Saint-Pétersbourg, Éditions BNR, 2017, p. 128-139.

Traductions vers le russe

Дневники-письма сестры Пушкина: Письма Ольги Сергеевны Павлицевой к мужу и отцу (1831–1837) [Lettres d'Olga Pavlishcheva, sœur d'Alexandre Pouchkine, 1831-1837], trad. du français de A. Andres et N. Speranskaya, Saint-Pétersbourg, Pouchkinsky fond, 1994 ; 2e éd. 2016.

Ekatérina Dachkova, « Le petit Tour dans les Highlands », préf. et comment. d'Anthony Cross, trad. du français de N. Speranskaya, *XVIII век*, t. 19, Saint-Pétersbourg, Naouka, 1995, p. 223-238.

Ф. Ансело, *Шесть месяцев в России: Письма к К. Сентину, сочиненные в 1826 году, в пору коронавания его императорского величества* [François Ancelot, *Six mois en Russie, lettres écrites à M. X.-B. Saintines, en 1826, à l'époque du couronnement de S.M. l'Empereur*], introd., comment. et trad. du français de N. Speranskaya, Moscou, Éditions NLO, 2001.

С. Себаг-Монтефиоре, *Потемкин* [Simon Sebag Montefiore, *The Prince of Princes: The Life of Potemkin*], trad. de l'anglais de N. Speranskaya, Moscou, Vagrius, 2003.

М. Массип, *Истина – дочь времени. Александр Казем-Бек и русская эмиграция на Западе* [Mireille Massip, *La vérité est fille du temps. Alexandre Kasem-Beg et l'émigration russe en Occident*], préf. de M. Raeff, trad. du français de N. Speranskaya, Moscou, Yazyki slavianskikh koultour, 2010.

Participation aux colloques, entre autres

« Charles de Saint-Julien, journaliste français en Russie », colloque *Les Français dans la vie scientifique et intellectuelle en Russie au XIXe siècle*, Fondation Singer-Polignac, Paris (le 16 septembre 2011)

« Les périodiques francophones en Russie au dix-neuvième siècle », colloque *The French Language in the Imperial Russia*, Université de Bristol (le 14 septembre 2012)

« Reliures armoriées dans la Bibliothèque de Voltaire et ses armoiries », table ronde *Du nouveau sur Voltaire*, mairie de Ferney-Voltaire (le 13 novembre 2015), et séminaire *Herméneutique des Lumières*, Université de Genève (le 16 novembre 2015)

« Les manuscrits d'Émilie Du Châtelet conservés à la Bibliothèque de Voltaire (La Bibliothèque nationale de Russie) », colloque *Époque Émilienne : Philosophy and Science, 1700—1750, international and interdisciplinary conference*, Center for the history of women philosophers and scientists, Paderborn (le 7 avril 2017)

« Émilie Du Châtelet dans la Bibliothèque de Voltaire », colloque international *Émilie Du Châtelet*, Archives nationales, Archives diplomatiques de la France, Paris (le 17 novembre 2017)